

◎ 第一回日ソ文化交流委員会において作成された文化交流に関する日本国
政府とソヴェエト社会主義共和国連邦政府との間の協定の実施に関する
二年間の計画の承認に関する日本国政府とソヴェト社会主義共和国連邦
政府との間の交換公文

(略称) ソ連邦との文化交流協定の実施に関する二年間の計画の承認に
関する取極

昭和六十三年十二月 二十日 東京で
昭和六十三年十二月 二十日 効力発生
平成 元年 一月三十一日 告示

(外務省告示第四五号)

目 次

日本側書簡.....	二八二一
ソ連側書簡.....	二八二二

ページ

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百八十六年五月三十一日にモスクワで署名された文化交流に関する日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦政府との間の協定(以下「協定」という。)第十九条3に言及するとともに、日本側は、日本の法令により定められた手続に従つて、千九百八十八年十二月十六日に東京で署名された日ソ文化交流委員会の作成したこの協定の実施に関する二年間の計画を承認したことを通報する光榮を有します。

本大臣は、本書簡とソ連側もソヴィエト連邦の法令により定められた手続に従つて当該計画を承認したことを通知する閣下の書簡との交換に伴い、当該計画が本日効力を生ずることを確認する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十八年十二月二十日に東京で

日本国外務大臣 宇野宗佑

ソヴィエト社会主義共和国連邦外務大臣

エドワルド・アムヴロシエヴィチ・シェヴァルナツェ閣下

ソ連邦との文化交流協定の実施に関する二年間の計画の承認に関する取極

(Письмо японской стороны)

Неофициальный перевод

Токио, 20 декабря 1988 года

Господин Министр,

Ссылаясь на пункт 3 статьи 19 Соглашения между Правительством Японии и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о культурных связях (имеющего ниже "Соглашение"), подписанного 31 мая 1986 года в Москве, являясь частью сообщить, что Японская Сторона утвердила подписанную в Токио 16 декабря 1988 года двустороннюю Программу по осуществлению Соглашения, разработанную Японо-Советской Комиссией по культурным связям, в соответствии с процедурой, установленной законодательством Японии.

В связи с обменом настоящей нотой и нотой Вашего Превосходительства, сообщаящей, что Советская Сторона также утвердила указанную Программу в соответствии с процедурой, установленной законодательством СССР, являясь частью подтвердить, что данная Программа вступает в силу сего числа.

Пользуясь этим случаем, господин Министр, чтобы выразить уверенность в моем весьма высоком уважении.

(Подпись) Сосуга УНО

Господину Э.А.ШЕВАРНАДЗЕ
МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
СССР

ソ連邦との文化交流協定の実施に関する二年間の計画の承認に関する取極

(ソ連側書簡)

(Письмо советской стороны)

一一八二一

Томо, 20 декабря 1986 года

Господин Министр,

Ссылаясь на пункт 3 статьи 19 Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Японии о культурных связях (именуемого далее "Соглашение"), подписанного 31 мая 1966 года в Москве, имею честь сообщить, что Советская Сторона утвердила подписанный в Томо 16 декабря 1986 года двухсторонний Программу по осуществлению Соглашения, разработанную Советско-Японской Комиссией по культурным связям, в соответствии с процедурой, установленной законодательством СССР.

В связи с обменом настоящей нотой и нотой Вашего Превосходительства, сообщившей, что Японская Сторона также утвердила указанную Программу в соответствии с процедурой, установленной законодательством Японии, имею честь подтвердить, что данный Программу вступает в силу само число.

Поздравляю этим случаем, господин Министр, чтобы выразить уверенность в моем весьма высоком уважении.

千九百八十八年十二月二十日に東京で

ソヴィエト社会主義共和国連邦外務大臣

エドワルト・アムヴロシエヴィチ・シェヴァルナツゼ

日本国外務大臣 宇野宗佑閣下

(Подпись) Э.А.ШЕВАРНАДЗЕ

Господину Союзу УНО
МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ
ДЕЛ ЯПОНИИ

(参考)

この取極は、昭和六十一年五月三十一日に署名されたソ連邦との文化交流協定（昭和六十年二国間条約集参照）に基づき昭和六十三年十二月十六日に日ソ文化交流委員会の作成した同協定の実施に関する二年間の計画を承認したことを通報したものである。

ソ連邦との文化交流協定の実施に関する二年間の計画の承認に関する取極